

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
16 April 2004  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря по Кипру****I. Политическая обстановка**

1. Как известно Совету Безопасности, я представил всеобъемлющий доклад о моей миссии добрых услуг на Кипре 1 апреля 2003 года (S/2003/398). В этом докладе я заявил, что несмотря на то, что возможность урегулировать кипрскую проблему была упущена, план, который я представил лидерам киприотов-греков и киприотов-турок, а именно «Основа для соглашения о всеобъемлющем урегулировании кипрской проблемы от 26 марта 2003 года», остается в силе. Я заявил о своей готовности возобновить свои усилия, если сформируются четкие и реалистичные перспективы завершения переговоров, о чем я смогу судить в случае соблюдения определенных условий, изложенных в моем докладе.

2. В своей резолюции 1475 (2003) от 14 апреля 2003 года Совет Безопасности заявил о своей полной поддержке моего «тщательно сбалансированного плана... как уникальной основы для дальнейших переговоров» и призвал все заинтересованные стороны проводить переговоры в рамках моих добрых услуг, используя этот план для достижения всеобъемлющего урегулирования, как это изложено в моем докладе.

3. После контактов и консультаций, в результате которых у меня сложилось мнение, что новые усилия могут быть обоснованы, 4 февраля 2004 года я направил письмо лидеру киприотов-греков Тассосу Пападопулосу и лидеру киприотов-турок Рауфу Денкташу и пригласил их в Нью-Йорк 10 февраля для возобновления переговоров. В этом письме я вновь изложил содержавшиеся в моем докладе условия возобновления переговоров и сделал ряд процедурных предложений по содействию переговорам и завершению процесса. Оба лидера приняли это приглашение.

4. После трех с половиной дней переговоров 13 февраля стороны согласились возобновить переговоры на основе плана достижения всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы путем проведения отдельных одновременных референдумов до 1 мая 2004 года. С этой целью они взяли на себя обязательства на первом этапе стремиться согласовать изменения и завершить план во всех отношениях к 22 марта в рамках моей миссии добрых услуг, с тем чтобы окончательный доработать текст. Они далее согласились, что в отсутствие такой договоренности я созову встречу двух сторон с участием Греции и Турции, с тем чтобы заручиться их поддержкой в рамках целенаправленных

усилий по окончательному согласованию текста к 29 марта. В качестве крайней меры, в случае неизменно сохраняющейся тупиковой ситуации, стороны предложили мне по своему усмотрению доработать текст, который будет вынесен на отдельные одновременные референдумы на основе указанного плана. Стороны также согласились с другими предложениями, содержащимися в моем письме от 4 февраля.

5. 2 апреля 2004 года мой Специальный советник Альваро де Сото провел в Совете брифинг о переговорах, которые последовали за этой договоренностью, и о результатах усилий за последнюю неделю марта в Бюргенштоке, Швейцария. Переговоры на Кипре достигли огромного прогресса на техническом уровне, но лишь незначительного на политическом уровне. Когда переговоры продолжились в Бюргенштоке, 24 марта в них приняли участие министры иностранных дел Греции и Турции, с тем чтобы оказать свое содействие. Однако в связи с расхождениями во мнениях относительно надлежащего формата прямых переговоров добиться встреч лицом к лицу не удалось. В этой связи Организация Объединенных Наций стремилась, так же, как и на Кипре за неделю до Бюргенштока, навести мосты посредством консультаций со всеми сторонами, в ходе которых она изучала компромиссные предложения и стремилась определить приоритеты сторон и области, в которых они могут быть готовы проявить гибкость при их достижении. Несмотря на эти усилия, взаимных уступок практически не было. Я присоединился к этому процессу 28 марта и 29 марта представил общее предложение по сближению позиций. В этот день премьер-министры Греции и Турции также присоединились к усилиям. Однако, как стало очевидно в ходе консультаций, состоявшихся в течение последующих 48 часов, тупиковая ситуация в отношении ключевых вопросов по-прежнему сохранилась. В тот момент не было оснований считать, что дальнейшие переговоры в этот период или в ближайшие месяцы смогут привести к лучшим или иным результатам.

6. 31 марта 2004 года в Бюргенштоке после консультаций и в соответствии с предложением сторон я завершил доработку документа «Всеобъемлющее урегулирование кипрской проблемы», текст которого был предоставлен членам Совета Безопасности и с которым можно ознакомиться на веб-сайте [www.annanplan.org](http://www.annanplan.org). Он был препровожден моими письмами от 31 марта 2004 года руководству каждой стороны и гарантам. Как отмечено в этих письмах и согласно договоренности от 13 февраля 2004 года приложения А и В к Всеобъемлющему соглашению, а именно Основополагающее соглашение и конституции составляющих государств выносятся каждой из сторон на референдумы 24 апреля.

7. В соответствии с планом стороны должны предпринять ряд шагов в апреле 2004 года, как это предусмотрено в приложении F. Однако по соглашению сторон, как указывается в плане, необходимо также решение Совета Безопасности по трем вопросам, содержащимся в приложении E, озаглавленном «Вопросы, представляемые Совету Безопасности Организации Объединенных Наций для принятия решения».

## II. Вопросы, представляемые Совету Безопасности Организации Объединенных Наций для принятия решения (во исполнение приложения Е к Всеобъемлющему урегулированию кипрской проблемы)

8. В приложении Е предусматривается, что

«по соглашению сторон Совету Безопасности предлагается принять решение, вступающее в силу одновременно с Основополагающим соглашением, в котором Совет Безопасности:

«1. одобряет Основополагающее соглашение и, в частности:

а) официально принимает к сведению, что запрещается любое одностороннее изменение статуса, сформировавшегося благодаря Основополагающему соглашению, в частности союз Кипра в целом или его части с любой другой страной или любая форма раздела или выхода; и

б) признает политическое единство и самобытность киприотов-греков и киприотов-турок и равный статус их государств, входящих в состав Объединенной Кипрской Республики; и

2. запрещает поставку оружия на Кипр юридически обязательным для импортеров и экспортеров образом; и

3. постановляет поддерживать операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, которая будет сохраняться до тех пор, пока федеральное правительство с согласия составляющих государств не примет иного решения и будет иметь санкцию свободно размещаться и функционировать на всей территории Кипра со следующим мандатом:

«наблюдать за осуществлением Основополагающего соглашения и делать все возможное для содействия его соблюдению и вносить вклад в поддержание безопасной обстановки; и, в частности:

а) отслеживать политические события, связанные с осуществлением, и по мере необходимости предоставлять консультативные и добрые услуги;

б) вести наблюдение и проверку соблюдения положений Основополагающего соглашения в сфере безопасности, включая:

i) роспуск сил киприотов-греков и киприотов-турок, включая резервные подразделения, и удаление их оружия с острова; и

ii) приведение сил и вооружений греков и турок в соответствие с согласованными уровнями;

- с) вести наблюдение и проверку соблюдения положений Основопологающего соглашения, касающихся федеральной полиции и полиции составляющих государств<sup>а</sup>;
- д) делать все возможное для обеспечения справедливого и равного отношения в соответствии с законодательством к лицам из одного составляющего государства со стороны властей другого;
- е) контролировать деятельность, касающуюся передачи районов, подлежащих территориальной корректировке, в том числе посредством взятия на себя ответственности за согласованные районы и установления сроков передачи без ущерба для местной администрации населения;
- ф) выполнять функции председателя и предоставлять административную поддержку в рамках комитета по наблюдению, который будет учрежден согласно договору между Кипром, Грецией и Турцией и Соединенным Королевством по вопросам, касающимся нового статуса на Кипре; и
- г) осуществлять свой мандат посредством, в частности, патрулирования, занятия позиций и установки блок-постов, а также получения жалоб, направления запросов, представления фактов, предоставления официальной консультативной помощи и направления заявлений властям».

### **III. Важное значение решений Совета Безопасности и сроки их принятия**

9. Урегулирование является попыткой разрешить спор, который находится в повестке дня Совета Безопасности в течение 40 лет, и ему больше всех уделяется непрерывное внимание в повестке дня Генерального секретаря, связанной с установлением мира. Хотя решение о принятии этого плана урегулирования остается за народом Кипра, его осуществление, без сомнения, отвечало бы интересам международного мира и безопасности в регионе и тем самым соответствовало бы главной ответственности Совета Безопасности.

10. Как предусматривается в плане всеобъемлющего урегулирования, договор по вопросам, касающимся нового статуса на Кипре, вступит в силу с его подписанием 29 апреля 2004 года Грецией, Турцией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Объединенной Кипрской Республикой. Соответственно договоры о создании, союзе и гарантиях 1960 года останутся в силе и будут распространяться, *mutatis mutandis*, на новый статус в контексте приверженности сторон международному праву и принципам Устава Организации Объединенных Наций. Предусмотрены детальные графики роспуска сил киприотов-греков и киприотов-турок, вывода и корректировки численности греческих и турецких сил, передислокации сил из районов, подлежащих территориальной корректировке, и разминирования. План урегулирования

---

<sup>а</sup> Замечание: операция Организации Объединенных Наций не будет нести прямую ответственность за поддержание правопорядка.

также включает подробные положения, касающиеся срока передачи административного управления территорией, подлежащей корректировке.

11. Строгое соблюдение всеми сторонами положений и графиков, предусмотренных в плане всеобъемлющего урегулирования, в частности тех, которые касаются безопасности, имеет чрезвычайно важное значение. В этом контексте ключевой частью общин рамок урегулирования являются те решения, которые надлежит принять Совету Безопасности. Эти решения обеспечат дополнительные гарантии того, что урегулирование будет осуществляться на основе принципов Организации Объединенных Наций, как они изложены в статье 2 Устава, включая те, которые касаются разрешения споров мирными средствами и отказа от угрозы силой или ее применения как против территориальной неприкосновенности, так и политической независимости любого государства.

12. Следует отметить, что в качестве части комплекса вопросов, охватываемых планом, стороны обращаются с просьбой к Совету Безопасности принять решения, которые вступают в силу одновременно с Основополагающим соглашением. В ходе переговоров в 2002 году обе стороны заявили о своей готовности согласиться с определенными моментами, касающимися системы гарантий и присутствия незначительного числа греческих и турецких военнослужащих, при том понимании, что обе стороны до принятия окончательных решений о согласии с планом получают заверения в том, что Совет Безопасности утвердит операцию Организации Объединенных Наций с соответствующим мандатом. План в том виде, в котором он был впервые представлен в ноябре 2002 года, отражал указанное понимание в отношении срока принятия решения Советом Безопасности, и ни одна из сторон в ходе последующих переговоров не просила внести в него какие-либо изменения. Когда г-н Пападопулос сменил Глафкоса Клиридиса в качестве лидера киприотов-греков, он отметил, что не будет возвращаться к уже согласованным вопросам. Соответственно 31 марта, когда работа над планом была завершена, я информировал каждую из сторон, что передаю указанные вопросы на рассмотрение Совета Безопасности для принятия решения.

13. В соответствии с планом Основополагающее соглашение вступит в силу лишь после его одобрения обеими сторонами на референдумах и вступления в силу содержащегося в плане Договора по вопросам, касающимся нового статуса на Кипре, с его подписанием Грецией, Турцией и Соединенным Королевством после завершения их внутренних процедур ратификации. Указанный договор вступает в силу после его подписания. Если этот план не получает одобрения обеих сторон на референдумах или если любой из гарантов не завершает свои процедуры и тем самым не в состоянии подписать договор с его вступлением в силу 29 апреля, Основополагающее соглашение становится недействительным и не будет иметь юридической силы. Я получил от всех гарантов заверения в том, что в случае одобрения плана на референдумах 24 апреля они после завершения своих внутренних процедур ратификации подпишут договор с его вступлением в силу до 29 апреля.

14. С учетом указанного понимания сторон, отраженного в плане, и механизма вступления в силу, я просил бы Совет Безопасности рассмотреть этот доклад до проведения референдумов 24 апреля, и я надеюсь, что Совет в преддверии референдума сможет заверить киприотов в том, что Организация Объединенных Наций готова выполнить обязанности, предусмотренные для нее в со

ответствии с планом. Согласно плану эти решения должны вступить в силу одновременно с Основопологающим соглашением 29 апреля. Такие решения, разумеется, будут зависеть от вступления в силу Основопологающего соглашения и утратят силу и станут недействительными, если это Соглашение не вступит в силу по какой-либо причине.

#### **IV. Предлагаемое одобрение Основопологающего соглашения**

15. Планом «всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы», который был разработан с полным учетом соответствующих резолюций и договоров Организации Объединенных Наций, как это указано в резолюциях Совета Безопасности 1250 (1999) и 1475 (2003), предусматривается новый статус, который полностью соответствует подходу Совета к урегулированию.

16. В соответствии с этим планом Объединенная Кипрская Республика является независимым государством с единой международной правосубъектностью, суверенитетом и гражданством, а союз этого государства в целом или его части с любой другой страной и раздел или выход в любой форме будут прямо запрещены. Его федеральное правительство призвало обеспечить, чтобы Кипр выступал как единое государство и мог защитить свою целостность и границы.

17. В плане также говорится о самобытности и целостности общин киприотов-греков и киприотов-турок и указывается, что их отношения основываются не на отношениях между большинством и меньшинством, а на политическом равенстве, когда ни одна из сторон не может претендовать на власть или юрисдикцию над другой. В рамках конституции два составляющих государства, а именно: кипрско-греческое государство и кипрско-турецкое государство, в суверенном порядке осуществляют все полномочия, которые не переданы конституцией федеральному правительству, свободно организуя при этом свою деятельность в соответствии со своими собственными конституциями.

18. Эти тщательно выверенные положения призваны снять наихудшие опасения каждой из сторон, упомянутые в моем докладе Совету Безопасности от 1 апреля 2003 года (S/2003/398, пункты 74–77). В соответствии с соглашением Совету предлагается одобрить Основопологающее соглашение и предпринять конкретные шаги, с тем чтобы заверить обе стороны в том, что Совет знает об особо волнующих их проблемах и одобряет те средства, которые предусмотрены в соглашении для их решения. Совету предлагается официально принять к сведению, что любые односторонние изменения статуса, устанавливаемого Основопологающим соглашением, в частности, союз государства в целом или его части с любой страной или раздел или выход в любой форме запрещены. Совету также предлагается признать политическое равенство и самобытность киприотов-греков и киприотов-турок и равный статус их государств, входящих в Объединенную Кипрскую Республику.

#### **V. Предлагаемый запрет на поставки оружия Кипру**

19. В решающие моменты истории Кипра наличие оружия и соответствующих материальных средств и их поставки приводили к разгоранию конфликта. Сознывая это, лидеры на встречах, проходивших в середине 2002 года, согласились с тем, что в случае всеобъемлющего урегулирования следует просить Со

вет Безопасности запретить поставки оружия на Кипр таким образом, чтобы это было юридически обязательным как для импортеров, так и экспортеров. Эмбарго на поставки оружия является частью более широкого понимания в отношении того, что Кипр следует демилитаризовать, и оно рассматривается в качестве важного фактора обеспечения эффективного осуществления плана всеобъемлющего урегулирования и устранения новых угроз международному миру и безопасности в районе. Это эмбарго могло бы быть введено и могло бы действовать до тех пор, пока Совет не примет иного решения, на основе, среди прочего, просьбы Объединенной Кипрской Республики и подтверждения Генеральным секретарем того, что продолжение действия эмбарго на поставки оружия не является более необходимым для поддержания международного мира и безопасности.

20. Предусмотренная в плане демилитаризация включает роспуск всех сил киприотов-греков и киприотов-турок, включая резервные подразделения, и вывоз их вооружений с острова. В плане также предусматривается вывод всех греческих и турецких войск и вывоз вооружений, превышающих уровни, разрешенные в соответствии с Договором о союзе 1960 года (950 греческих военнослужащих и 650 турецких военнослужащих), поэтапно к 2018 году или к дате присоединения Турции к Европейскому союзу, в зависимости от того, что наступит раньше, и оговаривается проведение регулярных обзоров в последующий период с целью полного их вывода по взаимному согласию. В плане также предусматривается, что полицейский персонал федеральной полиции и полиции составляющих государств и Совместного агентства по расследованиям может носить лишь то оружие, которое необходимо для выполнения обычных функций гражданской полиции. Федеральной конституцией также запрещается владение любым оружием, за исключением приобретаемых по разрешению спортивных ружей, а поставки оружия считаются уголовным преступлением.

21. В соответствии с планом могут потребоваться исключения из эмбарго для выполнения соответствующих положений Всеобъемлющего урегулирования и приложений к нему, касающихся федеральной полиции и полиции составляющих государств и Совместного агентства по расследованиям, Договора по вопросам, касающимся нового статуса на Кипре, договоров о создании, гарантиях и союзе и дополнительных протоколов к ним и мандата операции Организации Объединенных Наций.

## **VI. Предлагаемая операция Организации Объединенных Наций**

22. Как отмечалось, сторонами предусматривается бессрочный мандат, который будет действовать до тех пор, пока федеральное правительство Объединенной Кипрской Республики с согласия обоих составляющих государств не примет иного решения. Бессрочный мандат исключительно важен с точки зрения общего комплекса вопросов безопасности, охватываемого планом. Тот факт, что Объединенная Кипрская Республика возьмет на себя основную часть расходов на операцию (как об этом говорится в пункте 45), призван облегчить получение согласия Совета Безопасности на эту важную просьбу.

23. Необходимо подчеркнуть, что именно стороны должны выполнить свои обязанности и сделать основополагающее соглашение реальностью политиче

ской жизни Объединенной Кипрской Республики. В то же самое время соглашение представляет собой выверенный баланс ключевых интересов обеих сторон. Было бы нереально рассчитывать на отсутствие стресса и напряженности с учетом имевшего место ранее насилия и десятилетнего отсутствия связей между институтами и должностными лицами обеих сторон. Кроме того, вероятно, что некоторые группы в течение определенного времени будут продолжать выступать против нового статуса до тех пор, пока его преимущества не станут полностью очевидными. В этих обстоятельствах обе стороны рассматривают операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в качестве важного механизма укрепления доверия, который, как они надеются, сыграет эффективную роль в том, чтобы помочь им преодолеть имеющиеся трудности.

24. Поэтому операция должна быть способна играть существенную роль и занимать твердую позицию перед лицом вызовов, включая проявления насилия. Поэтому она будет существенно отличаться от нынешних Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), главная задача которых заключается в поддержании режима фактического прекращения огня. Эта новая операция будет играть более существенную политическую роль и будет активно заниматься содействием осуществлению сложного соглашения, стремясь, среди прочего, заблаговременно выявлять проблемы и брать на себя инициативу, с тем чтобы они не стали неразрешимыми. Чтобы справиться со своей задачей контроля за роспуском сил или их корректировкой, она должна быть более интрузивной, чем ВСООНК. Указанная роль Организации Объединенных Наций не затрагивает прав и обязательств в соответствии с договорами о гарантиях и союзе.

25. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира должна обладать привилегиями и иммунитетами, свободой передвижения, средствами связи и доступом, а также всем другим, что ей необходимо для выполнения своих задач. Как предусматривается в Основополагающем соглашении, она будет уполномочена размещать свой персонал и действовать на всей территории Объединенной Кипрской Республики с уделением особого внимания районам, подлежащим территориальной корректировке, портам и аэропортам, местам демобилизации и разоружения и другим представляющим интерес районам. В ближайшее по возможности время Организация Объединенных Наций заключит с правительством Объединенной Кипрской Республики соглашение о статусе миссии.

## **VII. Задачи операции Организации Объединенных Наций**

26. Общая задача этой операции будет заключаться в обеспечении контроля за осуществлением Основополагающего соглашения в его полном объеме, а также в использовании всех имеющихся возможностей для содействия выполнению его положений. Операции потребуется потенциал, необходимый для того, чтобы она была в курсе последних событий, происходящих в политической, правовой, судебной и административной областях, а также в области обеспечения безопасности. Она будет осуществлять тесное сотрудничество и координацию с соответствующими органами федерального правительства, составляющими государствами и другими действующими лицами, при этом ей потребуется неограниченный доступ к соответствующей информации. В рамках своего содейст

вия выполнению Соглашения операция будет консультировать власти по вопросам его осуществления и оказывать им поддержку и содействие, а при необходимости предоставлять им добрые услуги. Операция будет также выполнять функции председателя в Комитете по контролю, которому будет поручено следить за осуществлением Соглашения и выносить рекомендации в отношении событий, которые могут поставить этот процесс под угрозу. В состав Комитета по контролю войдут все основные участники Соглашения, представители каждой державы-гаранта, федерального правительства и каждого составляющего государства, которые будут принимать меры к тому, чтобы все соответствующие вопросы рассматривались и урегулировались до того, как они станут неразрешимыми. Следует отметить, что в соответствии с планом члены Комитета обязуются сотрудничать с операцией Организации Объединенных Наций и добросовестно выполнять рекомендации Комитета по контролю. Они будут просить Организацию Объединенных Наций доводить до их сведения любые существенные изменения, которые она, возможно, пожелает внести в ее операцию в будущем. Операция будет также выполнять функции председателя Переходного комитета, который будет заниматься вопросами, касающимися территориальной корректировки и нахождения в каком-либо составляющем государстве лиц, имеющих внутреннее гражданство другого составляющего государства. Кроме того, операция будет выполнять функции председателя в Совете по переселению и тесно сотрудничать с Комиссией по примирению и с Комитетом по вопросу о пропавших без вести лицах.

27. В целях содействия обеспечению безопасности, в том числе законности и правопорядка, операции необходимо будет следить за событиями, касающимися безопасности, на всей территории острова, и стремиться к тому, чтобы предупреждать, предотвращать и не допускать эскалации надвигающихся угроз безопасности, главным образом посредством патрулирования, включая совместное патрулирование с местной полицией и установку контрольно-пропускных пунктов. Операция будет иметь возможность при необходимости оказывать местной полиции содействие в плане обеспечения безопасности, а также содействие в обеспечении свободы передвижения. Деятельность в рамках операции Организации Объединенных Наций будет также направлена на оказание содействия укреплению доверия, посредством ее присутствия на территории острова, и на проведении мероприятий, направленных на достижение этой цели, включая наблюдение за деятельностью местной полиции, прием жалоб, проведение расследований и обеспечение оперативного реагирования, предоставление властям официальных консультаций и направление им различных заявлений, если в них возникнет необходимость, а также представление докладов. Для решения этой задачи операция будет поддерживать по установленным каналам официальные контакты с соответствующими федеральными властями и властями составляющих государств, отвечающими за безопасность, законность и правопорядок на острове на всех уровнях. Эти власти будут по-прежнему отвечать за обеспечение законности, порядка и общественной безопасности, а операция будет, при необходимости, оказывать им поддержку и содействие.

28. Согласно мандату операция будет осуществлять наблюдение и контроль за отводом войск от линий прекращения огня и из связанных с ними районов в соответствии с согласованными графиками; расформированием кипрско-греческих и кипрско-турецких сил, включая резервные подразделения, и выво

зом их оружия с территории острова, а также за корректировкой численности греческих и турецких сил и их военной техники до согласованных равных уровней. Для осуществления этой деятельности операция будет поддерживать тесные связи с властями федерального государства, кипрско-греческими и кипрско-турецкими властями в составляющих государствах, а также с греческими и турецкими военными властями. Для выполнения своего мандата операции Организации Объединенных Наций потребуется неограниченная свобода передвижения и доступ к военным объектам; посещение мест дислокации греческих и турецких войск; посещение районов сбора и расквартирования, а также мест, предназначенных для складирования оружия, боеприпасов и военной техники; и контроль за пунктами погрузки личного состава и техники в морских и воздушных портах. Операция будет также контролировать сбор и уничтожение или иную утилизацию военной техники, боеприпасов и взрывчатых веществ и при необходимости оказывать техническую помощь осуществлению этой деятельности.

29. Персонал операции Организации Объединенных Наций будет сотрудничать с соответствующими воинскими подразделениями и оказывать им консультации в ходе их разминирования районов, которые были ими заминированы. Операция будет также получать от этих воинских подразделений и хранить соответствующие данные, техническую информацию и карты таких районов.

30. После расформирования кипрско-греческих и кипрско-турецких сил и резервных подразделений и после корректировки численности греческих и турецких сил и их военной техники до согласованных уровней операция будет осуществлять наблюдение и контроль за численностью и деятельностью остающихся на Кипре греческих и турецких сил, а также за соблюдением принципа демилитаризации острова и осуществлением сторонами других положений основополагающего соглашения, касающихся безопасности. Операция будет способствовать обеспечению контроля за демилитаризацией острова и соблюдением режима эмбарго на поставки оружия посредством поддержания связи с соответствующими образованиями, контроля за расквартированием остающихся на Кипре греческих и турецких войск, а также контроля за местами сбора и хранения оружия, боеприпасов и военной техники.

31. Для решения задачи по наблюдению и контролю за выполнением положений основополагающего соглашения, касающихся полиции, федерального и составляющих государств, персонал операции будет следить за тем, чтобы деятельность полиции как на федеральном уровне, так и на уровне составляющих государств осуществлялась в соответствии с основополагающим соглашением и соответствующими конституционными и федеральными законами. Таким образом персонал операции сможет убедиться в том, что полиция составляющих государств размещается и действует исключительно в пределах этих государств, и численность соответствующих органов полиции не превышает уровня, предусмотренного Соглашением, а их деятельность не выходит за рамки обычных функций по охране общественного порядка. В соответствии с Соглашением операция будет контролировать количество и виды оружия, находящегося в распоряжении полиции, а также его соответствующий состав. Персонал операции будет также следить за тем, как органы полиции обеспечивают соблюдение предусмотренного в Соглашении запрета на владение огнестрельным оружием. Для этого операции Организации Объединенных Наций потребуется поддерживать тесную связь со всеми органами полиции и иметь свободный

доступ на все полицейские участки и в помещения, где содержатся задержанные, а также доступ к полицейской документации и следственным материалам. Операция будет также осуществлять наблюдение и контроль за выполнением положений Соглашения, касающихся Объединенного агентства по расследованию.

32. Персонал операции примет все необходимые меры для того, чтобы власти федерального и составляющих государств обеспечивали в соответствии с законом равное и справедливое отношение к лицам из другого составляющего государства, уделяя особое внимание вопросам, касающимся полиции, собственности, гражданских документов и статуса, возвращения, переселения, специальных мер в отношении населения районов, подпадающих под территориальную корректировку, общинных проблем, свободы передвижения, постоянного проживания, представленности на государственной службе и в других органах, а также культурных и образовательных прав и использования языков.

33. В рамках операции будет осуществляться надзор за деятельностью, связанной с передачей районов, подлежащих территориальной корректировке, при этом особое внимание будет уделяться вопросам, касающимся передачи собственности, возвращения, переселения лиц, свободы передвижения, пунктов пересечения, ограничений на проживание и эффективного принятия мер в связи с поступившими жалобами, а также безопасности, демилитаризации и соответствующей маркировки районов по мере их передачи. В рамках операции будут также приняты меры по осуществлению предусмотренных в Основополагающем соглашении специальных процедур, призванных гарантировать соблюдение прав и учет интересов нынешних жителей районов, подлежащих территориальной корректировке, и их упорядоченное переселение. Персонал операции будет оказывать содействие выполнению положений Соглашения, касающихся районов, подлежащих территориальной корректировке, посредством своего присутствия на местах и осуществления функций по надзору, а также посредством участия в работе Переходного комитета и Совета по переселению. Операция будет поддерживать тесные связи с соответствующими органами, предлагая им при необходимости свои консультации, поддержку и добрые услуги. В рамках операции будут проводиться расследования поступивших жалоб на несоблюдение положений Соглашения, касающихся гражданских вопросов, а также расследования по собственной инициативе операции.

34. Передача районов, подлежащих территориальной корректировке, будет осуществляться в шесть этапов. При вступлении Основополагающего соглашения в силу эти районы юридически станут частью кипрско-греческого государства, однако в течение определенного периода административное управление этими районами будет осуществляться властями кипрско-турецкого государства до даты их передачи кипрско-греческому государству, которое имеет на них право. В течение последних месяцев 3–6 этапов будет усилен надзор со стороны Организации Объединенных Наций, и в соответствующем районе она возьмет территориальные функции на себя. Эта процедура призвана обеспечить дополнительные гарантии того, что передача районов будет проходить своевременно и упорядоченно. По мере принятия на себя более широкого круга официальных функций Организация Объединенных Наций развернет в этих районах дополнительный персонал, однако это будет осуществляться без ущерба для деятельности местных органов управления, занимающихся вопросами повседневной жизни местного населения. В течение этих периодов опе

рация будет наделена полномочиями давать указания местным должностным лицам, отстраняя их в случае необходимости от занимаемых должностей в этом районе; а гражданская полиция операции будет наделена в соответствующем районе всеми полномочиями и будет иметь право отдавать оперативные распоряжения местной полиции.

## **VIII. Структура операции Организации Объединенных Наций**

35. Для выполнения вышеизложенных задач операции потребуется многочисленный гражданский компонент, гражданская полиция, включая сформированные полицейские подразделения, действующие в соответствии с правилами применения вооруженной силы полиции, и надежный военный контингент, включая военных наблюдателей. Все компоненты операции, помимо выполнения своих конкретных задач, будут сотрудничать и поддерживать друг друга в деле выполнения общего мандата. Персонал и военнослужащие Организации Объединенных Наций по мере возможности будут развернуты в общих местах, при этом упор будет делаться на обеспечении мобильности и гибкости. Военный контингент будет поддерживать гражданскую полицию в случае возникновения беспорядков при условии конкретных договоренностей.

36. Операция будет объединенной и комплексной. Будет установлен четкий порядок подчинения: указания будут даваться Советом Безопасности через Генерального секретаря Специальному представителю Генерального секретаря, который будет отвечать за руководство всей деятельностью в рамках операции. Специальный представитель будет также отвечать за все другие виды деятельности Организации Объединенных Наций на Кипре в поддержку его мандата и будет обеспечивать их координацию, политическое руководство ими и их поддержку. Для оказания помощи Специальному представителю будет назначен заместитель, который будет выступать в качестве главы миссии во время его отсутствия и выполнять другие существенные задачи, которые будут на него возложены.

37. Канцелярии Специального представителя Генерального секретаря будут оказывать содействие отделения по политическим и правовым вопросам и вопросам общественной информации, служба безопасности миссии, группа отчетности, группа по оптимальной практике, а также специальные советники по гендерным вопросам, ВИЧ/СПИДу и вопросам разминирования и ревизор-резидент. Заместитель Специального представителя Генерального секретаря будет осуществлять руководство работой некоторых из этих подразделений, в частности работой объединенной аналитической ячейки миссии, которая будет собирать и анализировать информацию из всех источников с целью подготовки обоснованных оценок и консультирования руководства миссии. Руководитель персонала Специального представителя Генерального секретаря будет отвечать за координацию в рамках операции, направление сообщений Специальному представителю и от Специального представителя всем компонентам операции и повседневное руководство работой канцелярии.

38. В состав миссии будут входить следующие четыре основных компонента:

а) гражданский компонент, включающий три подразделения: наблюдение за осуществлением Соглашения и содействие этому осуществлению; контроль за территориальной корректировкой; гражданские вопросы. Компонент

будет сохранять отделения на местах, особенно в районах, в которых будет осуществляться территориальная корректировка;

b) полицейский компонент, который будет развернут и осуществлять патрулирование преимущественно в районах, в которых планируется территориальная корректировка, возвращение людей и их расселение, и в пунктах пересечения административной границы. Он также будет поддерживать присутствие в местах расположения федеральных полицейских структур и полицейских структур составляющих государств и в отделениях местной полиции на районном и более низком административном уровнях, по мере необходимости. Сотрудники гражданской полиции Организации Объединенных Наций не будут вооружены, однако им будут оказывать поддержку сформированные вооруженные подразделения гражданской полиции Организации Объединенных Наций, которые также будут помогать местной полиции в случае возникновения гражданских беспорядков. Эти подразделения будут действовать в соответствии с правилами применения вооруженной силы полиции;

c) военный компонент в составе четырех механизированных батальонов, вертолета и других подразделений поддержки и невооруженных военных наблюдателей. Все подразделения будут действовать под единым командованием. По мере необходимости военный компонент будет обеспечивать безопасность и поддержку полиции Организации Объединенных Наций. После вступления в силу Основопологающего соглашения войска, в настоящее время находящиеся в составе ВСООНК, начнут действовать в соответствии с концепцией мобильных операций на всем острове;

d) вспомогательный компонент, включающий группы связи и другие технические службы, финансовые и закупочные службы, гражданский персонал, общие и другие соответствующие службы.

## **IX. Вспомогательный компонент операции Организации Объединенных Наций**

39. Первоначальная задача вспомогательного компонента будет заключаться в создании основной инфраструктуры, необходимой для обеспечения оперативного потенциала операции в течение 90 дней с момента ее начала и поддержания этого потенциала в ходе ее различных этапов. Ожидается, что деятельность достигнет своей наивысшей точки в ходе подготовительной работы и передачи районов, подлежащих территориальной корректировке, то есть на второй и третий год операции.

40. В процессе ликвидации ВСООНК в полной мере будет использована ее вспомогательная структура для создания новой операции. Поддержка военных подразделений, действующих за пределами Никосии, и трех штабов секторов будет осуществляться в соответствии со стандартами Организации Объединенных Наций, касающимися самообеспеченности. Гражданская полиция, военные наблюдатели и гражданский персонал будут размещаться в региональных отделениях и различных других местах на территории Кипра и будут получать соответствующую поддержку, главным образом в плане оборудования помещений, обеспечения безопасности, медицинского обслуживания, связи и транспорта.

41. Поскольку мобильность подразделений военной и гражданской полиции будет необходимым элементом успеха операции, для этой цели будут выделены значительные транспортные средства. Для решения вопросов, связанных с чрезвычайными ситуациями, которые могут возникнуть, особенно в ходе различных этапов территориальной корректировки, также будет предоставлено воздушное транспортное средство, способное перевозить до 40 человек.

42. Для покрытия ожидаемых расходов до 30 июня 2004 года потребуется разрешение на взятие финансовых обязательств. Первоначальные потребности в персонале и оборудовании будут удовлетворяться через посредство механизмов быстрого развертывания, которые Организация Объединенных Наций создала в соответствии с рекомендациями, представленными в докладе Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира (S/2000/809), в том числе стратегических запасов материальных средств для развертывания, и доставка в театр операции будет обеспечиваться путем сочетания стратегических воздушных и морских перевозок или осуществления закупок на местах, когда сроки будут иметь первостепенное значение. Поставки таких товаров, как топливо и продовольственные пайки, будут осуществляться за счет существующих контрактов ВСООНК, скорректированных, в случае необходимости, с учетом потребностей новой операции, или заключения новых контрактов.

43. В операциях по поддержке будут в полной мере участвовать военный и гражданский персонал операции и гражданская полиция Организации Объединенных Наций, и контроль за ними и руководство будут осуществляться в соответствии с концепцией комплексного вспомогательного обслуживания, согласно которой все компоненты поддержки военного и гражданского персонала и гражданской полиции объединяются для обеспечения максимальной результативности и эффективности.

44. При полном развертывании в состав операции будут входить 2500 военнослужащих, включая 170 военных наблюдателей, 330 сотрудников гражданской полиции и два сформированных полицейских подразделения (по 120 офицеров полиции в каждом), основной международный персонал и местный персонал из обоих составляющих государств, а также необходимый международный и местный вспомогательный персонал.

45. При вступлении в силу Основополагающего соглашения Объединенная Кипрская Республика возьмет на себя обязательство покрытия половины расходов на операции Организации Объединенных Наций в первые три года и двух третей расходов — в последующий период. Эта договоренность будет пересмотрена в 2010 году.

## **Х. Безопасность операции Организации Объединенных Наций**

46. За безопасность операции и ее персонала в первую очередь будет нести ответственность принимающая страна. Кроме того, военный компонент и сформированные полицейские подразделения также могут быть призваны обеспечивать безопасность операции. В настоящее время на Кипре не действует этап поддержания безопасности. Таким образом, требования минимальных оперативных стандартов безопасности (МОСБ), рекомендованных Координатором Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности, в период «недействия этапа поддержания безопасности» будут соблюдены.

## **XI. Этапы операции Организации Объединенных Наций**

47. С момента вступления в силу Основополагающего соглашения до развертывания основного персонала, включая старшее руководство новой операцией, ВСООНК будет передовым эшелоном новой операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Тем не менее, в отличие от ВСООНК, новая операция должна быть более мобильной и инициативной. В кратчайшие сроки будет определен и развернут ключевой персонал, в том числе старшие руководители и их советники по политическим и правовым вопросам, а также персонал гражданского компонента и администрации. Они будут оказывать содействие руководящим сотрудникам в планировании и проведении операции. Основная группа сотрудников гражданской полиции Организации Объединенных Наций, включая комиссара полиции, его заместителя, группу по планированию, сотрудников по проведению операций и вспомогательный персонал, также должны быть направлены в течение первых недель развертывания операции.

48. В течение 90 дней с начала осуществления операции в ее задачи будет входить достижение полного развертывания, в частности гражданского персонала, которым она должна быть полностью укомплектована. Операция укрепит имеющиеся военные штабы Организации Объединенных Наций, развернет дополнительные войска и создаст группы военных наблюдателей и гражданской полиции на всем острове. Они незамедлительно приступят к осуществлению мандата в рамках имеющихся ресурсов. Это будет включать проверку выполнения положений Соглашения, касающихся безопасности, в районе буферной зоны, патрулирование по всему острову в качестве меры укрепления доверия и поддержку, при необходимости, гражданской полиции Организации Объединенных Наций.

49. Первый этап территориальной корректировки будет завершен через 104 дня, а второй этап — через шесть месяцев после начала операции. Оба этапа будут касаться главным образом незаселенных в настоящее время районов. В ходе последующих этапов будут охватываться все более крупные и более населенные районы: третий этап будет завершен через 15 месяцев, четвертый — через 30 месяцев, пятый — через 36 месяцев и последний, шестой, — через 42 месяца после начала операции. В ходе этих этапов операция должна будет выполнять более широкие функции по контролю, в связи с чем необходимо обеспечить полноценное развертывание персонала на всех уровнях в ходе этих периодов.

50. Первые 104 дня будут основополагающими для учреждения нового мандата и операции. Предполагается, что период после 104 дней с начала операции до завершения передачи территорий будет наиболее сложным, учитывая широкий ряд предусмотренных мандатами мероприятий, касающихся районов, в которых будет проводиться территориальная корректировка, расформирования сил киприотов-греков и киприотов-турок и доведения численности греческих и турецких сил до согласованных уровней. Предполагается, что к концу этого периода операция будет в большей степени сосредоточена на выполнении общих положений своего мандата, включая контроль за выполнением Соглашения с целью оптимального использования ее усилий для поощрения его соблюдения и содействия обеспечению более безопасных условий. В то же время операция пересмотрит свою численность в свете выполнения Соглашения, со

блюдения его положений сторонами, условий безопасности и процесса территориальной корректировки.

## **ХII. Замечания**

51. В ходе намеченных на 24 апреля референдумов, провести которые обе стороны обязались в соглашении от 13 февраля, народ Кипра выскажет свою позицию по плану, явившемуся результатом четырех лет интенсивных переговоров и консультаций. Последствия принимаемого ими решения, каковым бы оно ни было, будут иметь большое значение. Результат референдумов далеко не очевиден. План является сложным и с большим трудом сбалансированным. Неизбежно, как и при любых переговорах, он представляет собой компромисс. Представление содержания плана общественности не всегда было в равной степени сбалансированным. Хотя по просьбе сторон окончательная доработка плана осуществлялась мною, основные концепции и ключевые компромиссные элементы плана, а также основной объем включенных текстов — преимущественно результат работы киприотов. Этот план представляет собой единственный имеющийся и предполагаемый путь к объединению Кипра. Его необходимо оценивать во всей совокупности с учетом имеющихся альтернатив и последствий принятия решения в его пользу или против него. Это решение надлежит принять народу Кипра и только ему.

52. Своевременные меры со стороны Совета в значительной степени будут способствовать созданию у народа, принимающего решение о будущем своей страны, уверенности в том, что план урегулирования будет решительно поддерживаться Организацией Объединенных Наций и что его положения по обеспечению безопасности будут полностью выполнены.

53. В этой связи к Совету обращается просьба принять решения по вопросам, упомянутым в пункте 8 выше, которые бы вступили в силу одновременно с Основопологающим соглашением на чрезвычайной основе, с учетом результатов референдумов.

---